

## TỔNG BIÊN TẬP

PGS. TS. Phạm Văn Đông

### HỘI ĐỒNG BIÊN TẬP

Chủ tịch hội đồng

PGS. TS. Trần Đức Quý

Đại học Công nghiệp Hà Nội

GS. TS. Aysa Bitkeeva

Viện Ngôn ngữ học

Viện Hàn lâm Khoa học Liên bang Nga

GS. TS. Vũ Văn Đại

Đại học Hà Nội

PGS. TS. Lâm Quang Đông

Trường Đại học Ngoại ngữ

Đại học Quốc gia Hà Nội

PGS. TS. Trần Trọng Dương

Đại học Công nghiệp Hà Nội

GS. TS. Hạnh Nguyễn

Đại học Hawaii Pacific, Mỹ

PGS. TS. Phạm Hiến

Đại học Công nghiệp Hà Nội

GS. TS. Nguyễn Văn Hiệp

Đại học Công nghiệp Hà Nội

PGS. TS. Phan Văn Hòa

Trường Đại học Ngoại ngữ

Đại học Đà Nẵng

PGS. TS. Nguyễn Hữu Hoàn

Đại học Công nghiệp Hà Nội

PGS. TS. Bùi Mạnh Hùng

Đại học Sư phạm TP. Hồ Chí Minh

GS. TS. Nguyễn Văn Khang

Đại học Phenikaa

GS. TS. James Martin

Đại học Sydney, Úc

PGS. TS. Nguyễn Thúy Nga

Đại học Công nghiệp Hà Nội

PGS. TS. Cẩm Tú Tài

Đại học Công nghiệp Hà Nội

TS. Hoàng Ngọc Tuệ

Đại học Công nghiệp Hà Nội

GS. TS. Len Unsworth

Đại học Australian Catholic, Úc

## BAN BIÊN TẬP

Phạm Văn Đông - Trưởng ban

Đặng Văn Bình

Dư Đình Viên

Đỗ Huyền Cư

## NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA

- Biên soạn từ điển điện tử thuật ngữ chuyên ngành đặc công Anh - Việt 3 Sý Thị Thơm
- Học tiếng Anh thông qua các hoạt động hỗ trợ theo nhiệm vụ trong mô hình học tập kết hợp: Quan điểm của sinh viên năm nhất 9 Dương Thị Kim Huệ, Lê Thị Thu Hương
- Sự tham gia phát biểu trong thảo luận nhóm trên lớp: Nghiên cứu đối với sinh viên không chuyên tiếng Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội 19 Đỗ Thị Huyền, Nguyễn Thị Thanh Bằng
- Tính đa nghĩa của động từ liên kết trong tiếng Anh và tương đương trong tiếng Việt 30 Lương Bá Phương
- Ấn dụ ý niệm trong quán dụng ngữ tiếng Trung Quốc chứa động từ “打” 39 Nguyễn Phương Thảo, Nguyễn Thu Trà
- Phân tích lỗi dịch trong phụ đề phim Trung Quốc: Trường hợp phim “Thanh xuyên nhập mộng” 49 Ứng Thùy Linh, Nguyễn Thảo Nhi
- Ảnh hưởng của việc sử dụng Lumio trên bảng tương tác đối với mức độ tham gia học tập của học sinh trong việc học từ vựng cho học sinh lớp 10 tại một trường trung học phổ thông ở Hà Nội 59 Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Thị Hồng, Lê Đức Hạnh
- Tiếng Thái ở Tây Bắc Việt Nam: Một nhận xét giữa di sản được ghi chép trong “Hưng Hóa ký lược” của danh nhân Phạm Thận Duật và những nghiên cứu về sau 70 Trần Trí Dõi
- Tâm lý người học tiếng Việt như một ngoại ngữ: Lo âu giao tiếp và các hiểu lầm phổ biến 78 Trịnh Thị Thu Hiền
- Giá trị văn hóa truyền thống với phát triển du lịch bền vững ở Việt Nam hiện nay 89 Trịnh Thị Hạnh, Phan Thanh Quyên, Nguyễn Thị Việt Hưng

## EDITOR-IN-CHIEF

Assoc. Prof. PhD. Pham Van Dong

## EDITOR BOARD

### CHAIRMAN

Assoc. Prof. PhD. Tran Duc Quy

Hanoi University of Industry, Vietnam

Prof. PhD. Aysa Bitkeeva

Institute of Linguistics

Russian Academy of Sciences, Russia

Prof. PhD. Vu Van Dai

Hanoi University, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Lam Quang Dong

University of Languages & International Studies

Vietnam National University, Hanoi, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Tran Trong Duong

Hanoi University of Industry, Vietnam

Prof. PhD. Hanh Nguyen

Hawaii Pacific University, USA

Assoc. Prof. PhD. Pham Hien

Hanoi University of Industry, Vietnam

Prof. PhD. Nguyen Van Hiep

Hanoi University of Industry, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Phan Van Hoa

University of Foreign Language Studies

The University of Danang, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Nguyen Huu Hoanh

Hanoi University of Industry, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Bui Manh Hung

Ho Chi Minh City University of Education, Vietnam

Prof. PhD. Nguyen Van Khang

Phenikaa University, Vietnam

Prof. PhD. James Martin

The University of Sydney, Australia

Assoc. Prof. PhD. Nguyen Thuy Nga

Hanoi University of Industry, Vietnam

Assoc. Prof. PhD. Cam Tu Tai

Hanoi University of Industry, Vietnam

PhD. Hoang Ngoc Tue

Hanoi University of Industry, Vietnam

Prof. PhD. Len Unsworth

Australian Catholic University, Australia

## EDITORS

Pham Van Dong - Head

Dang Van Binh

Du Dinh Vien

Do Huyen Cu

## LANGUAGE AND CULTURE

- Compilation of an English-Vietnamese electronic dictionary: Terms of vietnamese commando **3** Sy Thi Thom
- Learning English through blended task-supported activities: Insights from first-year students **9** Duong Thi Kim Hue, Le Thi Thu Huong
- Oral participation in in-class group - work: A study of non-English majored students at Hanoi University of Industry **19** Do Thi Huyen, Nguyen Thi Thanh Bang
- The polysemy of copular verbs in English and their Vietnamese equivalents **30** Luong Ba Phuong
- Conceptual metaphors in Chinese idiomatic expressions involving verb “打” **39** Nguyen Phuong Thao, Nguyen Thu Tra
- An analysis of translation errors in Chinese film subtitles: A case study of *Qing Chuan Ru Meng* **49** Ung Thuy Linh, Nguyen Thao Nhi
- The effects of using Lumio smartboard on learner engagement in learning vocabulary for 10th graders at a high school in Hanoi **59** Hoang Ngoc Tue, Nguyen Thi Hong, Le Duc Hanh
- The Thai language in Northwestern Vietnam: An observation of recorded heritage in “Hung Hoa ky luoc” by Pham Than Duat and subsequent studies **70** Tran Tri Doi
- Learner psychology in Vietnamese as a foreign language: Communication anxiety and common misconceptions **78** Trinh Thi Thu Hien
- Traditional cultural values and sustainable tourism development in Vietnam today **89** Trinh Thi Hanh, Phan Thanh Quyen, Nguyen Thi Viet Hung